

尤鲁和阿拉

发生在马莫雷河的故事

伊娃·露西娅·巴亚里 著 尤维蒂娜·加兰 插画



BV
ediciones

尤鲁和阿拉

发生在马莫雷河的故事

伊娃·露西娅·巴亚里 著
尤维蒂娜·加兰 插画

英译中翻译
叶子慧中 魏英
校正
孔雪 赖鹏飞

科学指导
克劳迪奥·拜贡 博士
保罗·范·达姆 博士

BV
ediciones



ONE PLANET 一个地球

谨此献给自由流淌的河流

© 2020 of the text, Eva Lucía Bayarri Clariana
© 2020 of the ilustrations, Juvitina Galán
© 2020 of this edition, Boca Abajo Ediciones

First edition: October 2020

ISBN: 978-84-122711-4-0

BOCA ABAJO EDICIONES, S.L.
46010 Valencia
www.baediciones.com
bocaabajo@baediciones.com

Boca Vbajo 
ediciones

未经Boca Abajo Ediciones S.L. 的书面同意，禁止全部或部分复制本书的任何内容，包括封面设计以及在任何电子、机械、化学、光学设备中通过记录和影印进行的存储、传播和处理。

由Boca Abajo Ediciones S.L.发布

本书是为庆祝2020年“世界鱼类洄游日”而编写的，旨在倡导保护自由流淌的河流。希望我们掌握的关于这个世界的知识能够帮助人们维持和改善河流的流通性。

世界鱼类洄游基金会以及所有那些热心致力于其工作的人们，一直是我们前行的动力。

感谢深圳市一个地球自然基金会及志愿者提供英译中翻译、校对等支持。



尤鲁是一只雄性金刚鹦鹉，在波利维亚出生、长大。他正炫耀着自己色彩艳丽的羽毛，试图吸引雌鸟的注意。后来，他停留在马莫雷河附近的一棵金鸡纳树枝上。

“你好，金刚鹦鹉”，一条须鲇鱼对尤鲁说。

“布拉奇！你可回来了，” 尤鲁答道，“上次见到你时，看到你忧心忡忡的样子，我真不知道你还能不能回来”。

“没什么好担心的。即便是很恐怖的牙签鱼，也没能阻挡我从马德拉河游回到伊希洛河。”





“我到达了伊希洛河中水流最湍急的地方，在那里，我的游泳技能经受了很大的考验。对我的孩子们来说，那里将是他们开始生命旅程的完美起点。他们将从波利维亚的伊希洛河和马莫雷河启程，一直游到巴西的马德拉河和亚马孙河。这是一段跨越安第斯山脉和大西洋的漫长旅程。”

“你是这条河的主人，布拉奇。可是，你为什么今天看起来这么失落？”尤鲁问道。

“我本来想在那里找到一个伴侣，和她繁衍后代。不过，是不是我误解了这条河流传递的信息？”



“什么信息？”尤鲁问道。

“你知道的。每年雨季来临，河水上涨，平原会被洪水淹没，水流就会将食物和种子带入河流和平原。当洪水抵达河口时，我们就能通过水温和沉积物感知到这些变化。这相当于给我们发出了要返回上游产卵的信号。”布拉奇回答道。

“你要穿越巴西和波利维亚两个国家去寻找你的伴侣吗？真的好远啊！”尤鲁说。

“我们需要游 4000 多公里，才能达到河流源头附近的急流水域。可是，如果那里没有雌性须鲇鱼的话，一切都没有意义，这意味着须鲇鱼家族将在马莫雷河彻底消失。”



“只有你注意到了这些变化了吗？如果这些信号传不过去的话，其他的鱼也不会游过来吗？”尤鲁问道。

“嗯，你说到点子上了。不过我已经回到上游了。在亚马孙河到马莫雷河之间一定出现了什么障碍。”

“那就糟啦，让我想想。我认识一个朋友，他肯定知道该怎么办。”尤鲁没有再多说什么就急着飞走了。

帮助布拉奇这件事让尤鲁觉得很有意义，但他觉得有必要先和阿拉说一下这件事……

因为，这是事关须鲑鱼家族生存的大事。

和尤鲁一样，阿拉也是一只五彩金刚鹦鹉，她热爱冒险，非常勇敢。一次她从空中直接掉到地上，幸亏有人救了她的命，从此她便和自己的救命恩人成为了知己。现在，阿拉的右腿只剩下两个脚趾了。

阿拉的那位救命恩人叫约瑟，他常年在伊希洛河上捕鱼，就住在马莫雷河边。阿拉和约瑟的关系一直都很亲密。





“鸟儿请求降落许可！”尤鲁一边喊着，一边飞着接近阿拉栖息的树枝。阿拉笑着挪了挪位置。

“尤鲁，你沿着马莫雷河一直飞到这里，为什么呀？”阿拉十分好奇地问道。

“因为这是一条美丽的河流，我还有一个崇高的使命。”尤鲁向阿拉转告了须鲑鱼当前面临的困境。

“我们得告诉约瑟，”阿拉果断地说，“他曾经抱怨在上游很久没有发现过须鲑鱼了。”

一条三岁的须鲇鱼正向上游奋力行进。她的名字叫雅拉，意思是“水中女妖”。现在，她觉得自己离目的地越来越近了。

她已经逆流游了近五个月，途径亚马孙河、马德拉河、马莫雷河和伊希洛河，与她出生后游到亚马孙河口的路线正好相反。幸运的是，在马德拉水坝完工之前，雅拉得以逆流而上。

她现在已经离开马莫雷河，到达了伊希洛河。水流湍急，她已经很难应对了。





约瑟去到他平时捕鱼的地方，阿拉总是在附近盘旋。约瑟决定不使用鱼钩和鱼饵，因为他并不是想像往常那样捕获须鲇鱼，只是希望能发现一条须鲇鱼。

他必须找到一条雌性须鲇鱼，并劝说她去上游和布拉奇相会。

他撒下渔网，静静等候。

没过多久，雅拉游进了渔网。约瑟技术娴熟地将雅拉手到擒来。



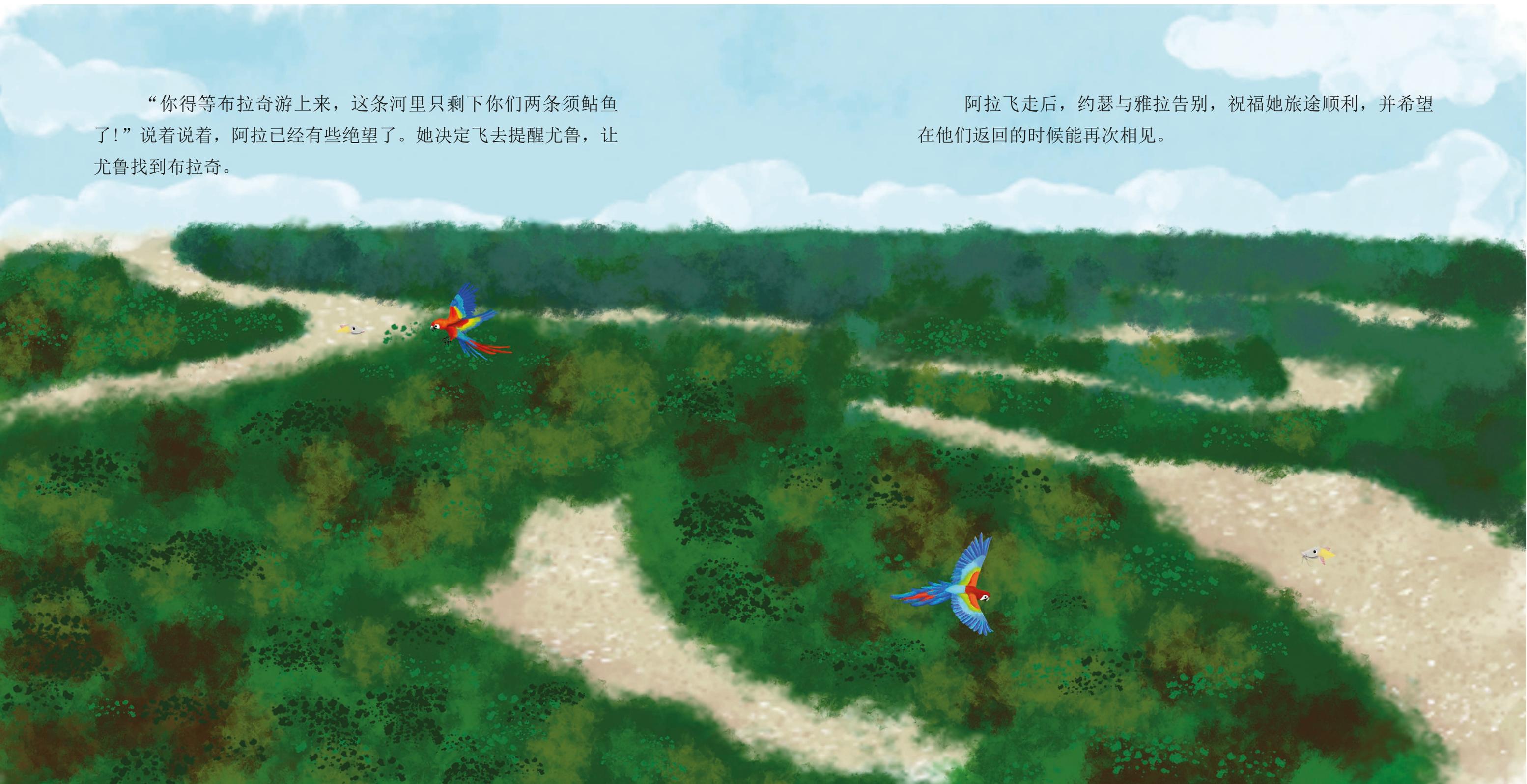
“我是阿拉，”当约瑟抓住雅拉时，阿拉对她说道，“我有个朋友正在找你，约瑟和我正在帮助他”。阿拉发现自己比预想中还要紧张，她不能错过帮布拉奇找到伴侣的机会，布拉奇是上游唯一一条雄性须鲇鱼了。

“你希望我能帮你做什么事儿呢？我还要游到更远的地方去产卵”，“水中女妖”雅拉对这两位陌生的朋友说道。



“你得等布拉奇游上来，这条河里只剩下你们两条须鲑鱼了！”说着说着，阿拉已经有些绝望了。她决定飞去提醒尤鲁，让尤鲁找到布拉奇。

阿拉飞走后，约瑟与雅拉告别，祝福她旅途顺利，并希望他们在返回的时候能再次相见。



“尤鲁，金刚鹦鹉、七彩的鹦鹉、须鲑鱼的好朋友、爱管闲事的家伙……”，阿拉一边呼喊着，一边飞向她早已决定要托付终身的伴侣。

阿拉的话让尤鲁惊愕不已，他点头表示赞同，然后他们双双飞去寻找布拉奇。



“你相信吗，尽然还有一条十公斤的小鱼，”尤鲁对布拉奇说。

“究竟是什么呢？金刚鹦鹉。”布拉奇反问道。

“嗯，你必须返回到伊希洛河，她正在那里等着你……”

尤鲁回答。



“是一条须鲇鱼！我们已经找到了一条须鲇鱼，她叫雅拉，正在伊希洛河等你”。
阿拉补充道。





几天之后，尤鲁和阿拉再次重逢，他们看到了水里有许多鱼卵，再后来又看到许多小鱼在马莫雷河里游来游去，那将是伊希洛河养育的最后一群须鲇鱼后代了。

约瑟终于找到一个管理机构，向他们汇报须鲇鱼资源匮乏的情况。他向管理机构汇报了自己的关切，并得到了积极的回应。

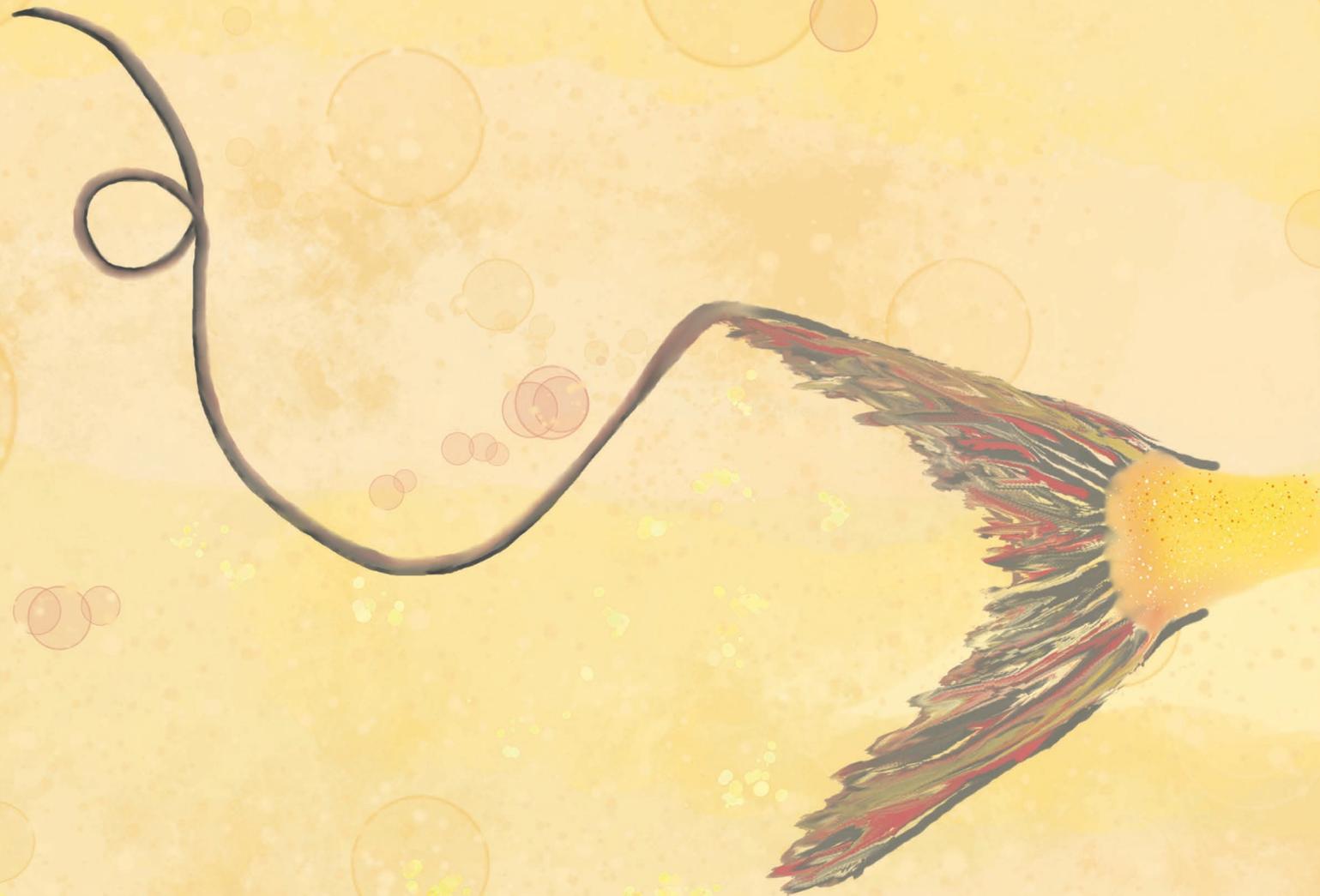


大坝建成后，马莫雷河与亚马孙河口之间的连通性丧失，河流讯息再也无法从马莫雷河传递到亚马孙河口。尽管鱼儿们可以从亚马孙河的其他支流到达河口，但当它们试图游向马莫雷河上游时，却受到马德拉河大坝的阻隔，再也无法游过去了。

河流的连通性已经丧失，大坝阻止了鱼类洄游。与此同时，大坝截留了沉积物，洪水再也不会淹没平原了。

2019年，人们在伊希洛河上捕获到最后一条须鲑鱼。

现在我们终于明白，是时候采取行动了。



小知识

尤拉如勒斯人，又称尤鲁爱雷斯人(Yurujares)，是当地的原住民，历史上曾居住在玻利维亚亚马孙河流域的伊希洛河上游盆地，我们故事中的主人公之一尤鲁（Yuru）这个名字就源于他们聚居的小镇名称。

玻利维亚五彩金刚鹦鹉的学名是 *Ara Macao*，也是“阿拉（Ara）”名字的由来。

须鲇鱼的学名是 *Brachyplatystoma rousseauxii*，而我们故事中的主人公之一“布拉奇（Brachy）”就是一条须鲇鱼。

自由流淌的河流

一条自由流淌的河流通过以下四种方式保持其连通性：

上下游连通：水、营养物质和沉积物流向下游流动，而鱼类向上游流动。

横向连通：水流离开河道，淹没平原，使平原变得肥沃，之后水流再携带着鱼类所需的食物返回河道，这些食物可供小须鲇鱼向下游洄游时食用。

垂直连通：河水渗入地下，作为整个水循环的组成部分供给蓄水层。

季节性连通：河流每年都有一个洪水周期，为许多生物提供赖以生存的节律。

术语

支流：水流直接或间接汇入干流的溪流或小河。

牙签鱼：又称寄生鲇，学名*Vandellia cirrhosa*，是一种生长在南美洲亚马孙流域的鱼。

连通性：建立或保持相互连接、联系或关联的能力。

河口：一条河流流入或注入另一条河流、湖泊或者海洋的地方。

须鲇鱼：学名*Brachyplatystoma rousseauxii*，属于体型很大的鲇鱼，是一种淡水、长距离洄游鱼类。

使受精：促进新生命的形成和发育。受精卵是指由雌性动物产下并经雄性动物授精后的卵。

金刚鹦鹉：五彩金刚鹦鹉，学名*Ara macao*。在玻利维亚，也被称为七彩帕拉巴鹦鹉。

后代：子女或子孙。

金鸡纳树：一种原产于南美安第斯山脉的树，其叶子宽大，高度可超过15米，学名为*Cinchona officinalis*。金鸡纳树皮富含奎宁，可用于调制咖啡。正是这种生物碱使金鸡纳树闻名于世，但同时也使它受到指责。金鸡纳树在美洲地区现已近乎灭绝。

水坝：一种用来拦截河水并提高水位的混凝土屏障，可形成用于发电或供水的水库。

沉积物：在冰雪融化或雨水汇入河流的过程中沉降下来的泥土和固体颗粒物。



大坝建成后，马莫雷河与亚马孙河口之间的连通性丧失，河流讯息无法从马莫雷河传递到亚马孙河口。玻利维亚的两只金刚鹦鹉—尤鲁和阿拉，将帮助两条须鲑鱼—布拉奇和雅拉，在马莫雷河上游相会。

这个故事将揭示自由流淌的河流的重要性以及河流连通性的奥秘。你还将了解到须鲑鱼的生命周期与河流讯息的秘密。自由流淌的健康河流对生命至关重要。

本书的原创歌曲可在我们的YouTube 频道：
BocaAbajoEdiciones 上听到。

ISBN 978-84-122711-4-0



Boca Vbajo 
ediciones

